
ZHONGWEN_L07_06

**** 6_成语故事/Chéngyǔ gùshi/Historias de modismos
(Chengyu)/Idiom Stories ****

胸有成竹 Xiōngyǒuchéngzhú / Tener el bambú en el pecho (Tener un plan preparado) / Have a well-thought-out plan

古时候 Gǔshíhou , 有 yǒu 个 ge 画家 huàjiā 叫 jiào 文 Wén 与 Yǔ 可 kě , 他 tā 特别 tèbié 喜欢 xǐhuan 画 huà 竹子 zhúzi 。 / En la antigüedad, había un pintor llamado Wen Yuke, a quien le gustaba mucho pintar bambúes. / In ancient times, there was a painter named Wen Yuke, who especially liked to paint bamboo.

他 Tā 在 zài 房 fáng 前 qián 屋 wū 后 hòu 种 zhòng 了 le 很多 hěnduō 竹子 zhúzi 。 / Plantó muchos bambúes delante y detrás de su casa. / He planted a lot of bamboo in front of and behind his house.

从 Cóng 春夏 chūnxià 到 dào 秋冬 qiūdōng , 从 cóng 早晨 zǎochén 到 dào 晚上 wǎnshang , 不论 búlùn 晴天 qíngtiān 还是 háishi 雨天 yǔtiān , 他 tā 总是 zǒngshì 仔细 zǐxì 地 de 观察 guānchá 那些 nàxiē 竹子 zhúzi 的 de 生长 shēngzhǎng 情况 qíngkuàng 。 / Desde la primavera y el verano hasta el otoño y el invierno, desde la mañana hasta la noche, sin importar si estaba soleado o lluvioso, él siempre observaba cuidadosamente el crecimiento de esos bambúes. / From spring and summer to autumn and winter, from morning to night, whether it was sunny or rainy, he always carefully observed the growth conditions of those bamboos.

在 Zài 不同 bùtóng 的 de 季节 jìjié 、不同 bùtóng 的 de 时间 shíjiān 、不同 bùtóng 的 de 气候 qìhòu 下 xià , 竹子 zhúzi 是 shì 什么 shénme 样子 yàngzi 、有 yǒu 什么 shénme 变化 biànhuà , 他 tā 都 dōu 观察 guānchá 得 de 很 hěn 仔细 zǐxì 。 / Observaba con gran detalle el aspecto y los cambios del bambú en diferentes estaciones, a diferentes horas y bajo distintos climas. / He observed very carefully what the bamboo looked like and what changes it had in different seasons, different times, and different climates.

他 Tā 画 huà 的 de 竹子 zhúzi 跟 gēn 真 zhēn 的 de 一样 yíyàng 。 / Los bambúes que él pintaba parecían reales. / The bamboo he painted looked just like real ones.

那时候 Nà shíhou , 有 yǒu 个 ge 文学家 wénxuéjiā 非常 fēicháng 佩服 pèifú 文 Wén 与 Yǔ 可 kě 画 huà 竹子 zhúzi 的 de 才能 cáinéng , 并且 bìngqiě 写 xiě 了 le 一 yì 首 shǒu 诗 shī 称赞 chēngzàn 他 tā 。 / En aquel tiempo, había un escritor que admiraba mucho el talento de Wen Yuke para pintar bambúes, y además escribió un poema para elogiarlo. / At that time, there was a writer who very much admired Wen Yuke's talent for painting bamboo, and also wrote a poem to praise him.

诗 Shī 中 zhōng 有 yǒu 一 yì 句 jù : “ 与可 Yǔkě 画 huà 竹 zhú 时 shí , 胸 xiōng 中 zhōng 有 yǒu 成 chéng 竹 zhú 。” / En el poema había un verso que decía: "Cuando Yuke pinta bambúes, en su pecho ya tiene los bambúes formados". / There was a line in the poem: "When Yuke paints bamboo, there is fully formed bamboo in his chest."

意思 Yìsi 是 shì 说 shuō , 文 Wén 与 Yǔ 可 kě 画 huà 竹子 zhúzi 的 de 时候 shíhou , 胸 xiōng 中 zhōng 已经 yǐjīng 有 yǒu 了 le 完整 wánzhěng 的 de 竹子 zhúzi 形象 xíngxiàng 。 / El significado es que cuando Wen

Yuke pintaba bambúes, en su mente ya tenía la imagen completa del bambú. / The meaning is that when Wen Yuke painted bamboo, he already had a complete image of the bamboo in his mind.

后来 Hòulái , 人们 rénmen 把 bǎ 做 zuò 一 yí 件 jiàn 事情 shìqing 心 xīn 中 zhōng 早 zǎo 已 yǐ 有 yǒu 了 le 主意 zhǔyi , 或者 huòzhě 有 yǒu 了 le 把握 bǎwò , 比作 bǐzuò “ 胸有成竹 xiōngyǒuchéngzhú ” 。 / Más tarde, la gente comparó el hecho de tener ya una idea o tener seguridad antes de hacer algo con "tener el bambú en el pecho". / Later, people compared having an idea in mind early on, or having confidence when doing something, to "having fully formed bamboo in the chest".

可是 Kěshì , 有 yǒu 个 ge 外国 wàiguó 朋友 péngyou 把 bǎ “ 胸有成竹 xiōngyǒuchéngzhú ” 翻译 fānyì 成 chéng “ 肚子 dùzi 里 lì 有 yǒu 一 yì 根 gēn 竹子 zhúzi ” , 令人 lìng rén 啼笑皆非 tíxiàojiēfēi 。 / Sin embargo, un amigo extranjero tradujo "胸有成竹" como "tener un palo de bambú en la barriga", lo cual hizo que uno no supiera si reír o llorar. / However, a foreign friend translated "胸有成竹" as "having a bamboo stick in the belly", which was both funny and annoying.

掩耳盗铃 Yǎn'ěrdàolíng / Taparse los oídos para robar una campana (Engañarse a sí mismo) / Covering one's ears to steal a bell (Self-deception)

从前 Cóngqián , 有 yǒu 一个 yíge 人 rén 看见 kànjiàn 人家 rénjiā 的 de 大门 dàmén 上 shàng 挂 guà 着 zhe 一个 yíge 铃 líng , 很 hěn 想 xiǎng 去 qù 偷 tōu 它 tā 。 / Érase una vez, un hombre vio que en la puerta principal de alguien colgaba una campana, y tuvo muchas ganas de robarla. / Once upon a time, a man saw a bell hanging on someone's gate and really wanted to steal it.

怎样 Zěnyàng 才能 cáinéng 把 bǎ 铃 líng 偷 tōu 到手 dào shǒu 呢 ne ? / ¿Cómo podría robar la campana y conseguirla? / How could he get his hands on the bell and steal it?

他 Tā 想 xiǎng : “ 手 Shǒu 一 yì 碰到 pèngdào 铃 líng , 它 tā 就 jiù 会 huì 响 xiǎng , 那 nà 我 wǒ 就 jiù 会 huì 被 bèi 人 rén 发现 fāxiàn 。 / Pensó: "En cuanto mi mano toque la campana, sonará, y entonces me descubrirán. / He thought: "As soon as my hand touches the bell, it will ring, and then I will be discovered.

如果 Rúguǒ 把 bǎ 耳朵 ěrduo 捂 wǔ 起来 qǐlái , 那 nà 就 jiù 听 tīng 不 bú 见 jiàn 了 le 。 ” / Si me tapo los oídos, entonces ya no la escucharé". / If I cover my ears up, then I won't be able to hear it."

于是 Yúshì , 他 tā 就 jiù 把 bǎ 自己 zìjǐ 的 de 耳朵 ěrduo 捂 wǔ 起来 qǐlái , 去 qù 偷 tōu 那个 nàge 铃 líng 。 / Así que se tapó los oídos y fue a robar la campana. / So, he covered his own ears and went to steal that bell.

结果 Jiéguǒ , 他 tā 刚 gāng 伸手 shēnshǒu 碰到 pèngdào 那个 nàge 铃 líng , 铃 líng 就 jiù 响 xiǎng 了 le 起来 qǐlái 。 他 Tā 很 hěn 快 kuài 就 jiù 被 bèi 抓 zhuā 住 zhù 了 le 。 / Como resultado, apenas extendió la mano y tocó la campana, esta empezó a sonar. Fue atrapado muy rápidamente. / As a result, as soon as he reached out and touched that bell, the bell started to ring. He was quickly caught.

这个 Zhège 成语 chéngyǔ 的 de 意思 yìsi 是 shì : 愚蠢 yúchǔn 的 de 人 rén 自己 zìjǐ 欺骗 qīpiàn 自己 zìjǐ 。 / El significado de este modismo es: una persona tonta que se engaña a sí misma. / The meaning

of this idiom is: a foolish person deceiving themselves.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

胸 仔 况 佩 并 句 形 或 掩 盗 铃 偷 捂 愚 蠢

1) 胸 xiōng / pecho / chest / HSK 4

- 心胸 xīnxiōng / mentalidad / mind, heart / HSK 6
- 胸口 xiōngkǒu / pecho (zona) / chest area / Fuera de HSK
- 胸有成竹 xiōngyǒuchéngzhú / tener un plan claro / have a well-thought-out plan / Fuera de HSK
- 他 tā 做事 zuòshì 胸有成竹 xiōngyǒuchéngzhú 。 / Él actúa con un plan claro en mente. / He acts with a well-thought-out plan.

2) 仔 zǐ / cría, cuidadoso / young animal, careful / HSK 4

- 仔细 zǐxì / cuidadoso / careful, meticulous / HSK 3
- 请 qǐng 仔细 zǐxì 检查 jiǎnchá 一下 yíxià 。 / Por favor revísalo con cuidado. / Please check it carefully.

3) 况 kuàng / situación / situation / HSK 3

- 情况 qíngkuàng / situación / situation / HSK 3
- 近况 jìnkàng / situación reciente / recent situation / HSK 6
- 状况 zhuàngkuàng / estado / condition, state / HSK 5
- 请 qǐng 告诉 gàosu 我 wǒ 最新 zuìxīn 的 de 情况 qíngkuàng 。 / Por favor cuéntame la última situación. / Please tell me the latest situation.

4) 佩 pèi / admirar, llevar puesto / admire, wear / HSK 5

- 佩服 pèifú / admirar / admire / HSK 5
- 敬佩 jìngpèi / admirar y respetar / admire and respect / HSK 6
- 我 wǒ 很 hěn 佩服 pèifú 他 tā 的 de 勇气 yǒngqì 。 / Admiro mucho su valentía. / I admire his courage a lot.

5) 并 bìng / y, además / and, moreover / HSK 3

- 并且 bìngqiě / y además / and, moreover / HSK 3
- 并排 bìngpái / en fila, uno al lado del otro / side by side / HSK 5

- 并列 bìngliè / estar al mismo nivel / be juxtaposed, tie / HSK 6
- 这 zhè 个方法 gè fāngfǎ 简单 jiǎndān 并且 bìngqiě 有效 yǒuxiào 。 / Este método es simple y además eficaz. / This method is simple and moreover effective.

6) 句 jù / frase / sentence / HSK 2

- 句子 jùzi / frase / sentence / HSK 2
- 造句 zàojù / construir una frase / make a sentence / HSK 3
- 句号 jùhào / punto (puntuación) / period, full stop / HSK 4
- 请 qǐng 用 yòng 这个 zhège 词 cí 造句 zàojù 。 / Por favor construye una frase con esta palabra. / Please make a sentence with this word.

7) 形 xíng / forma / shape / HSK 3

- 形象 xíngxiàng / imagen / image / HSK 4
- 形状 xíngzhuàng / forma / shape / HSK 3
- 方形 fāngxíng / forma cuadrada / square shape / HSK 4
- 这 zhè 个盒子 gè hézi 的 de 形状 xíngzhuàng 是 shì 方形 fāngxíng 的 de 。 / La forma de esta caja es cuadrada. / The shape of this box is square.

8) 或 huò / o / or / HSK 2

- 或者 huòzhě / o / or / HSK 3
- 或许 huòxǔ / quizás / perhaps / HSK 5
- 或多或少 huòduōhuòshǎo / más o menos / more or less / HSK 5
- 你 nǐ 可以 kěyǐ 选择 xuǎnzé 茶 chá 或者 huòzhě 咖啡 kāfēi 。 / Puedes elegir té o café. / You can choose tea or coffee.

9) 掩 yǎn / cubrir, ocultar / cover, conceal / HSK 5

- 掩护 yǎnhù / proteger, cubrir / cover, shield / HSK 6
- 遮掩 zhēyǎn / ocultar / conceal, cover up / HSK 6
- 掩耳盗铃 yǎn'ěrdàolíng / engañarse a sí mismo / deceive oneself / Fuera de HSK
- 这 zhè 种 zhǒng 行为 xíngwéi 就 jiù 像 xiàng 掩耳盗铃 yǎn'ěrdàolíng 。 / Este comportamiento es como taparse los oídos para robar una campana (engañarse a sí mismo). / This behavior is like covering one's ears to steal a bell (self-deception).

10) 盗 dào / robar / steal / HSK 5

- 强盗 qiángdào / ladrón, bandido / robber, bandit / HSK 6
- 海盗 hǎidào / pirata / pirate / HSK 5

- 偷盗 tōudào / hurtar / steal, pilfer / HSK 6
- 警察 jǐngchá 抓住 zhuāzhù 了 le 那个 nàge 强盗 qiángdào 。 / La policía atrapó a ese ladrón. / The police caught that robber.

11) 铃 líng / campana, timbre / bell / HSK 4

- 电铃 diànlíng / timbre eléctrico / electric bell / Fuera de HSK
- 门铃 ménlíng / timbre de la puerta / doorbell / HSK 4
- 铃声 língshēng / sonido de campana / ringtone, bell sound / HSK 4
- 门铃 ménlíng 响了 xiǎngle , 有人 yǒurén 来 lái 了 le 。 / Sonó el timbre, alguien ha venido. / The doorbell rang, someone has come.

12) 偷 tōu / robar, a escondidas / steal, secretly / HSK 4

- 偷听 tōutīng / escuchar a escondidas / eavesdrop / HSK 5
- 偷看 tōukàn / mirar a hurtadillas / peek, sneak a look / HSK 4
- 小偷 xiǎotōu / ladrón / thief / HSK 4
- 小偷 xiǎotōu 被 bèi 警察 jǐngchá 抓住 zhuāzhù 了 le 。 / El ladrón fue atrapado por la policía. / The thief was caught by the police.

13) 捂 wǔ / tapar / cover, muffle / HSK 5

- 捂着 wǔzhe / tapando / covering / Fuera de HSK
- 捂住 wǔzhù / tapar firmemente / cover tightly / Fuera de HSK
- 他 tā 捂住 wǔzhù 耳朵 ěrduo , 不 bù 想 xiǎng 听 tīng 。 / Él se tapa los oídos, no quiere escuchar. / He covers his ears, not wanting to listen.

14) 愚 yú / tonto / foolish / HSK 5

- 愚蠢 yúchǔn / estúpido / stupid, foolish / HSK 5
- 愚笨 yúbèn / torpe / clumsy, stupid / Fuera de HSK
- 愚人节 Yúrénjié / Día de los Inocentes / April Fools' Day / Fuera de HSK
- 这 zhè 是 shì 一个 yíge 很 hěn 愚蠢 yúchǔn 的 de 决定 juéding 。 / Esta es una decisión muy tonta. / This is a very foolish decision.

15) 蠢 chǔn / estúpido / stupid / HSK 5

- 愚蠢 yúchǔn / estúpido / stupid, foolish / HSK 5
- 蠢事 chǔnshì / tontería / foolish thing / Fuera de HSK
- 蠢话 chǔnhuà / tontería (palabras) / stupid words / Fuera de HSK
- 别 bié 说 shuō 蠢话 chǔnhuà 了 le 。 / No digas tonterías. / Stop saying stupid things.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

胸有成竹 Xiōngyǒuchéngzhú / tener un plan preconcebido, estar seguro del éxito / **have a well-thought-out plan, be confident of success**

竹子 Zhúzi / bambú / **bamboo**

仔细 Zǐxì / cuidadoso, con atención / **careful, meticulously**

那些 Nàxiē / esos, aquellos / **those**

生长 Shēngzhǎng / crecer, crecimiento / **grow, growth**

情况 Qíngkuàng / situación, estado / **situation, condition**

气候 Qìhòu / clima / **climate**

文学家 Wénxuéjiā / literato, escritor / **writer, man of letters**

佩服 Pèifú / admirar / **admire**

并且 Bìngqiě / y, además / **and, moreover**

句 Jù / clasificador para frases, oraciones / **classifier for sentences**

形象 Xíngxiàng / imagen / **image**

或者 Huòzhě / o / **or**

掩耳盗铃 Yǎn'ěrdàolíng / engañarse a sí mismo / **deceive oneself, bury one's head in the sand**

偷 Tōu / robar / **steal**

捂 Wǔ / tapar, cubrir / **cover**

愚蠢 Yúchǔn / estúpido, tonto / **foolish, stupid**

欺骗 Qīpiàn / engañar / **deceive, cheat**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

他 Tā 画 huà 的 de 竹子 zhúzi 跟 gēn 真 zhēn 的 de 一样 yíyàng 。 / Los bambúes que pinta son iguales a los reales. / **The bamboo he paints looks exactly like real ones.**

如果 Rúguǒ 把 bǎ 耳朵 ěrduo 捂 wǔ 起来 qǐlái , 那 nà 就 jiù 听 tīng 不 bú 见 jiàn 了 le 。 / Si me tapo los oídos, entonces no podré escuchar. / **If I cover my ears, then I won't be able to hear.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

胸有成竹 Xiōngyǒuchéngzhú / tener el bambú en el pecho (estar seguro) / **have a well-thought-out plan**

▪ 成竹在胸 Chéngzhúzáixiōng / tener el bambú formado en el pecho (tener una idea clara) / **have a ready plan in mind**

▪ 心胸 Xīnxiōng / mente, actitud / **mind, breadth of mind**

▪ 胸口 Xiōngkǒu / pecho, boca del estómago / **chest, pit of the stomach**

仔细 Zǐxì / cuidadoso / **careful**

▪ 仔仔细细 Zǐzǐxìxì / con mucho cuidado, minuciosamente / **very carefully, meticulously**

情况 Qíngkuàng / situación / **situation, condition**

▪ 近况 Jìnkàng / situación reciente / **recent situation**

佩服 Pèifú / admirar / **admire**

▪ 敬佩 Jìngpèi / respetar y admirar / **respect and admire**

并且 Bìngqiě / y, además / **and, moreover**

▪ 并排 Bìngpái / en fila, uno al lado del otro / **side by side**

句子 Jùzi / oración, frase / **sentence**

▪ 一个句子 Yíge jùzi / una oración / **a sentence**

▪ 一句话 Yí jù huà / una frase, una palabra / **one sentence, a word**

▪ 一句诗 Yí jù shī / un verso de un poema / **a line of a poem**

▪ 造句 Zàojù / construir oraciones / **make a sentence**

形象 Xíngxiàng / imagen, figura / **image, figure**

▪ 形状 Xíngzhuàng / forma, aspecto / **shape, form**

▪ 方形 Fāngxíng / cuadrado / **square**

或者 Huòzhě / o, tal vez / **or, perhaps**

▪ 或多或少 Huòduōhuòshǎo / más o menos / **more or less**

掩耳盗铃 Yǎn'ěrdàolíng / engañarse a sí mismo / **deceive oneself**

▪ 强盗 Qiángdào / ladrón, bandido / **robber, bandit**

▪ 海盗 Hǎidào / pirata / **pirate**

电铃 Diànlíng / timbre eléctrico / **electric bell**

▪ 门铃 Ménlíng / timbre de la puerta / **doorbell**

▪ 风铃 Fēnglíng / campanillas de viento / **wind chimes**

▪ 铃声 Língshēng / sonido de campana, timbre / **ringtone, bell sound**

偷盗 Tōudào / robar / **steal, rob**

▪ 偷听 Tōutīng / escuchar a escondidas / **eavesdrop**

▪ 偷看 Tōukàn / mirar a escondidas / **peek, peep**

▪ 小偷 Xiǎotōu / ladrón / **thief**

捂着 Wǔzhe / tapando, cubriendo / **covering**

▪ 捂起来 Wǔ qǐlai / tapar, encubrir / **cover up**

愚蠢 Yúchǔn / tonto, estúpido / **foolish, stupid**

▪ 蠢人 Chǔnrén / persona tonta / **fool, stupid person**

▪ 蠢事 Chǔnshì / tontería, acto estúpido / **foolish thing, stupid act**

▪ 蠢话 Chǔnhuà / tonterías, palabras estúpidas / **nonsense, stupid words**

• 圓形 Yuánxíng / redondo, circular / round,
circular

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

他 Tā 画 huà 的 de 竹子 zhúzi 跟 gēn 真 zhēn 的 de 一样 yíyàng 。 / Los bambúes que pinta son iguales a los reales. / The bamboo he paints looks exactly like real ones.

云云 Yúnyun 买 mǎi 的 de 衣服 yīfu / La ropa que compró Yunyun / The clothes Yunyun bought

• 我 Wǒ 的 de / la mía. / mine.

我家 Wǒjiā 的 de 汽车 qìchē / El coche de mi familia / My family's car

• 他 Tā 家 jiā 的 de / el de su familia. / his family's.

他 Tā 讲 jiǎng 的 de 故事 gùshi / La historia que él cuenta / The story he tells

• 书 Shū 上 shàng 的 de / la del libro. / the one in the book.

如果 Rúguǒ 把 bǎ 耳朵 ěrduo 捂 wǔ 起来 qǐlái , 那 nà 就 jiù 听 tīng 不 bú 见 jiàn 了 le 。 / Si me tapo los oídos, entonces no podré escuchar. / If I cover my ears, then I won't be able to hear.

下雨 Xiàyǔ / llueve / it rains

• 不 Bù 去 qù 了 le / ya no iré. / won't go.

有 Yǒu 时间 shíjiān / tengo tiempo / have time

• 去 Qù 锻炼 duànliàn 身体 shēntǐ / iré a hacer ejercicio. / go exercise.

他 Tā 是 shì 你 nǐ 的 de 朋友 péngyou / él es tu amigo / he is your friend

• 一定 Yíding 会 huì 来 lái 帮 bāng 你 nǐ 的 de / seguro vendrá a ayudarte. / will definitely come to help you.

**** 对话/Duihua/Diálogo/Dialogue ****

明明 Míngmíng: 亮亮 Liàngliang , 你 nǐ 那么 nàme 认真 rènzhēn , 在 zài 看 kàn 什么 shénme 呢 ne ? / Mingming: Liangliang, estás tan concentrado, ¿qué estás leyendo? / Mingming: Liangliang, you are so focused, what are you reading?

亮亮 Liàngliang: 看 Kàn 成语 chéngyǔ 故事 gùshi 。 / Liangliang: Leyendo historias de modismos (chengyu). / Liangliang: Reading idiom stories.

明明 Míngmíng: 是 Shì 吗 ma ? 什么 Shénme 成语 chéngyǔ 故事 gùshi ? / Mingming: ¿De verdad? ¿Qué historia de modismo? / Mingming: Really? What idiom story?

亮亮 Liàngliang: 掩耳盗铃 Yǎn'ěrdàolíng 的 de 故事 gùshi , 可 kě 好玩 hǎowán 了 le 。 / Liangliang: La historia de "Taparse los oídos para robar una campana", es muy divertida. / Liangliang: The story of "Covering one's ears to steal a bell", it's very funny.

明明 Míngmíng: 讲 Jiǎng 给 gěi 我 wǒ 听听 tīngting , 好不好 hǎobùhǎo ? / Mingming: Cuéntamela para que la escuche, ¿te parece? / Mingming: Tell it to me, okay?

亮亮 Liàngliang: 好 Hǎo 。 从前 Cóngqián 有 yǒu 个 ge 人 rén 叫 jiào 王 Wáng 二 èr , 他 tā 家 jiā 对面对 duìmiàn 住 zhù 着 zhe 李 Lǐ 四 sì 一家 yíjiā 。 李 Lǐ 四 sì 家 jiā 的 de 大门 dàmén 上 shàng 挂 guà 着 zhe 一个 yíge 很 hěn 漂亮 piàoliang 的 de 铃 líng , 王 Wáng 二 èr 见 jiàn 了 le 非常 fēicháng 喜欢 xǐhuan , 就 jiù 想 xiǎng 把 bǎ 这个 zhège 铃 líng 偷 tōu 回 huí 家 jiā 。 可是 Kěshì 又 yòu 怕 pà 铃声 língshēng 一 yì 响 xiǎng , 被 bèi 人 rén 发现 fāxiàn 。 / Liangliang: Vale. Érase una vez un hombre llamado Wang Er, frente a su casa vivía la familia de Li Si. En la puerta principal de la casa de Li Si colgaba una campana muy hermosa. Cuando Wang Er la vio, le gustó mucho, y quiso robar la campana y llevársela a casa. Pero temía que al sonar la campana lo descubrieran. / Liangliang: Okay. Once upon a time there was a man named Wang Er, opposite his house lived Li Si's family. On the front gate of Li Si's house hung a very beautiful bell, Wang Er liked it very much when he saw it, and wanted to steal this bell back home. But he was afraid that if the bell rang, he would be discovered.

明明 Míngmíng: 那 Nà 怎么 zěnmě 办 bàn 呢 ne ? / Mingming: Entonces, ¿qué hizo? / Mingming: Then what to do?

亮亮 Liàngliang: 他 Tā 想 xiǎng 啊 a 想 xiǎng 啊 a , 终于 zhōngyú 想 xiǎng 出 chū 了 le 一个 yíge 办法 bànfǎ 。 / Liangliang: Pensó y pensó, y finalmente se le ocurrió una idea. / Liangliang: He thought and thought, and finally came up with an idea.

明明 Míngmíng: 什么 Shénme 办法 bànfǎ ? / Mingming: ¿Qué idea? / Mingming: What idea?

亮亮 Liàngliang: 他 Tā 想 xiǎng , 如果 rúguǒ 用 yòng 手 shǒu 捂 wǔ 住 zhù 耳朵 ěrduo 去 qù 偷 tōu , 那 nà 就 jiù 听 tīng 不 bú 见 jiàn 铃声 língshēng 了 le 。 / Liangliang: Pensó, si me tapo los oídos con las manos para robarla, entonces no escucharé el sonido de la campana. / Liangliang: He thought, if I cover my ears with my hands to steal it, then I won't be able to hear the sound of the bell.

明明 Míngmíng: 他 Tā 去 qù 偷 tōu 了 le 没有 méiyǒu ? / Mingming: ¿Fue a robarla? / Mingming: Did he go steal it?

亮亮 Liàngliang: 去 Qù 了 le , 可是 kěshì 当场 dāngchǎng 就 jiù 被 bèi 抓 zhuā 住 zhù 了 le 。 / Liangliang:

Sí, pero lo atraparon en el acto. / Liangliang: Yes, but he was caught on the spot.

明明 Míngmíng: 真 Zhēn 蠢 chǔn , 捂 wǔ 住 zhù 自己 zìjǐ 的 de 耳朵 ěrduo , 别人 biérén 怎么 zěnmě 会 huì 听 tīng 不 bú 见 jiàn 呢 ne ? 真是 Zhēnshì 自己 zìjǐ 欺 qī 骗 piàn 自己 zìjǐ 。 / Mingming: Qué tonto, si te tapas tus propios oídos, ¿cómo no van a escuchar los demás? Realmente es engañarse a uno mismo. / Mingming: How stupid, covering one's own ears, how could others not hear? It's really deceiving oneself.

亮亮 Liàngliang: 对 Duì , 这个 zhège 成语 chéngyǔ 说 shuō 的 de 就是 jiùshì 这个 zhège 意思 yìsi 。 / Liangliang: Exacto, eso es precisamente lo que significa este modismo. / Liangliang: Right, that's exactly what this idiom means.

猜谜语 Cāi míyǔ / Adivinanza / Riddle

客人 Kèrén 来 lái 了 le , / Llegan los invitados, / The guests come,

不用 Búyòng 敲 qiāo 门 mén 。 / No hace falta llamar a la puerta. / No need to knock on the door.

我 Wǒ 唱 chàng 支 zhī 歌 gē , / Yo canto una canción, / I sing a song,

告诉 Gàosu 主人 zhǔrén 。 / Y se lo digo al dueño. / And tell the owner.

(猜 Cāi 一 yí 物 wù) / (Adivina un objeto) / (Guess an object)

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 文 Wén 与 Yǔ 可 kě 为什么 wèishénme 能 néng 把 bǎ 竹子 zhúzi 画 huà 得 de 跟 gēn 真 zhēn 的 de 一 yí 样 yàng ? / ¿Por qué Wen Yuke podía pintar bambúes que parecían reales? / Why could Wen Yuke paint bamboo that looked exactly like real ones?

(2) 为什么 Wèishénme 说 shuō 偷 tōu 铃 líng 的 de 人 rén 很 hěn 愚蠢 yúchǔn ? / ¿Por qué se dice que la persona que robó la campana era muy tonta? / Why is it said that the person who stole the bell was very foolish?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

马虎 Mǎhu 先生 xiānsheng / El señor descuidado / Mr. Careless

很 Hěn 久 jiǔ 很 hěn 久 jiǔ 以前 yǐqián , 有 yǒu 一 yí 位 wèi 画家 huàjiā 正在 zhèngzài 画 huà 老虎 lǎohǔ , 刚 gāng 画 huà 完 wán 虎 hǔ 头 tóu , 就 jiù 有 yǒu 客人 kèrén 来 lái 了 le 。 / Hace mucho, mucho tiempo, había un pintor que estaba pintando un tigre; apenas terminó de dibujar la cabeza del tigre, llegó un invitado. / A long, long time ago, there was a painter who was painting a tiger; just after he finished drawing the tiger's head, a guest came.

客人 Kèrén 看到 kàndào 他 tā 正在 zhèngzài 画 huà 画儿 huàr , 就 jiù 请 qǐng 他 tā 画 huà 一 yì 匹 pǐ 马 mǎ 。 / El invitado lo vio pintando y le pidió que dibujara un caballo. / The guest saw him painting and asked him to draw a horse.

于是 Yúshì , 画家 huàjiā 就 jiù 在 zài 虎 hǔ 头 tóu 的 de 后面 hòumiàn 画 huà 了 le 一 yì 匹 pǐ 马 mǎ 的 de 身子 shēnzi 。 / Entonces, el pintor dibujó el cuerpo de un caballo detrás de la cabeza del tigre. / So, the painter drew the body of a horse behind the tiger's head.

客人 Kèrén 看 kàn 了 le 以后 yǐhòu , 吃惊 chījīng 地 de 问道 wèndào: “ 先生 Xiānsheng , 你 nǐ 画 huà 的 de 是 shì 马 mǎ 还是 hái 是 shì 虎 hǔ ? ” / Después de verlo, el invitado preguntó sorprendido: "Señor, ¿lo que ha dibujado es un caballo o un tigre?" / After looking at it, the guest asked in surprise: "Sir, is what you drew a horse or a tiger?"

画家 Huàjiā 笑着 xiàozhe 说 shuō: “ 既 Jì 是 shì 马 mǎ , 又 yòu 是 shì 虎 hǔ , 马马虎虎 mǎmǎhūhū 。” / El pintor sonrió y dijo: "Es un caballo y también un tigre, un 'caballo-tigre' (regular / descuidado)". / The painter smiled and said: "It is both a horse and a tiger, so-so (careless)."

客人 Kèrén 摇了摇头 yáoleyáotóu 就 jiù 走 zǒu 了 le 。 / El invitado negó con la cabeza y se fue. / The guest shook his head and left.

客人 Kèrén 走 zǒu 后 hòu , 画家 huàjiā 就 jiù 把 bǎ 这 zhè 幅 fú 画 huà 挂 guà 在 zài 墙 qiáng 上 shàng 。 / Después de que el invitado se fue, el pintor colgó esta pintura en la pared. / After the guest left, the painter hung this painting on the wall.

他 Tā 的 de 大 dà 儿子 érzi 回来 huílái 了 le , 问 wèn 他 tā: “ 爸爸 Bàba , 你 nǐ 画 huà 的 de 是 shì 什么 shénme ? ” / Su hijo mayor regresó y le preguntó: "Papá, ¿qué es lo que has dibujado?" / His eldest son came back and asked him: "Dad, what is it that you drew?"

他 Tā 说 shuō: “ 是 Shì 老虎 lǎohǔ 。” / Él respondió: "Es un tigre". / He said: "It is a tiger."

二 èr 儿子 érzi 回来 huílái 了 le , 也 yě 问 wèn: “ 爸爸 Bàba , 你 nǐ 画 huà 的 de 是 shì 什么 shénme ? ” / Su segundo hijo regresó y también preguntó: "Papá, ¿qué es lo que has dibujado?" / His second son came back and also asked: "Dad, what is it that you drew?"

他 Tā 又 yòu 说 shuō: “ 是 Shì 一 yì 匹 pǐ 马 mǎ 。” / Y él le dijo: "Es un caballo". / He then said: "It is a horse."

没 Méi 过 guò 几 jǐ 天 tiān , 画家 huàjiā 的 de 大 dà 儿子 érzi 去 qù 打猎 dǎliè , 遇见 yùjiàn 一 yì 匹 pǐ 马 mǎ , 他 tā 以为 yǐwéi 是 shì 老虎 lǎohǔ , 就 jiù 把 bǎ 马 mǎ 打 dǎ 死 sǐ 了 le , 结果 jiéguǒ 赔 péi 了 le 很多

hěnduō 钱 qián 。 / Pocos días después, el hijo mayor del pintor fue a cazar y se encontró con un caballo; creyendo que era un tigre, mató al caballo, y como resultado tuvo que pagar mucho dinero como indemnización. / A few days later, the painter's eldest son went hunting and met a horse; he thought it was a tiger and killed the horse, and as a result, he had to pay a lot of money as compensation.

二 èr 儿子 érzi 在 zài 野外 yěwài 碰到 pèngdào 一 yì 只 zhī 老虎 lǎohǔ , 他 tā 以为 yǐwéi 是 shì 马 mǎ , 就 jiù 想 xiǎng 去 qù 骑 qí 它 tā , 结果 jiéguǒ 被 bèi 老虎 lǎohǔ 咬 yǎo 死 sǐ 了 le 。 / El segundo hijo se encontró con un tigre en el campo; creyendo que era un caballo, intentó montarlo, y como resultado fue mordido a muerte por el tigre. / The second son ran into a tiger in the wild; he thought it was a horse and wanted to ride it, and as a result, he was bitten to death by the tiger.

画家 Huàjiā 伤心 shāngxīn 极 jí 了 le , 就 jiù 把 bǎ 画 huà 拿 ná 下来 xiàlái 烧 shāo 掉 diào , 还 hái 写 xiě 了 le 一 yì 首 shǒu 诗 shī: “ 马虎 Mǎhu 图 tú , 似 sì 马 mǎ 又 yòu 似 sì 虎 hǔ 。 / El pintor estaba extremadamente triste, así que descolgó la pintura y la quemó, y también escribió un poema: "La pintura del caballo-tigre, parece caballo y parece tigre. / The painter was extremely sad, so he took down the painting and burned it, and also wrote a poem: "The horse-tiger picture, looks like a horse and also looks like a tiger.

大 Dà 儿 ér 打 dǎ 死 sǐ 马 mǎ , 二 èr 儿 ér 喂 wèi 了 le 虎 hǔ 。 / El hijo mayor mató un caballo, el segundo hijo alimentó al tigre. / The eldest son killed a horse, the second son fed the tiger.

烧 Shāo 掉 diào 马虎 mǎhu 图 tú , 做事 zuòshì 别 bié 马虎 mǎhu 。 ” / Quemo la pintura del caballo-tigre, no sean descuidados al hacer las cosas". / Burn the horse-tiger picture, don't be careless in doing things."

后来 Hòulái , 人们 rénmen 便 biàn 把 bǎ 这 zhè 位 wèi 画家 huàjiā 称为 chēngwéi “ 马虎 Mǎhu 先生 xiānsheng ” , 把 bǎ 做事 zuòshì 不 bù 认真 rènzhēn 叫做 jiàozuò “ 马虎 mǎhu ” 。 / Más tarde, la gente llamó a este pintor "Señor Descuidado", y al hecho de no ser cuidadoso al hacer las cosas se le llamó "mǎhu" (descuidado). / Later, people called this painter "Mr. Careless", and called not being serious in doing things "mǎhu" (careless).

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

虎 Hǔ / tigre / tiger

匹 Pǐ / clasificador para caballos / classifier for horses

幅 Fú / clasificador para pinturas / classifier for paintings

赔 Péi / indemnizar, perder (dinero) / compensate, lose (money)

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

客人 Kèrén / invitado, huésped / guest

打猎 Dǎliè / cazar / go hunting

伤心 Shāngxīn / triste, afligido / sad, broken-hearted

马虎 Mǎhu / descuidado, negligente / careless, negligent

** 额外/Éwài/Adicional/Additional **

成语 Chéngyǔ 小 xiǎo 知识 zhīshi / Pequeña nota sobre los chengyu / A Little About Chengyu

成语 Chéngyǔ 大多 dàduō 由 yóu 四个 sì ge 字 zì 组成 zǔchéng , 很多 hěnduō 来自 láizì 古代 gǔdài 的 de 故事 gùshi 。 / La mayoría de los chengyu tienen cuatro caracteres y muchos provienen de historias antiguas. / Most chengyu consist of four characters, and many come from ancient stories.

比如 Bǐrú “胸有成竹 xiōngyǒuchéngzhú” 和 hé “掩耳盗铃 yǎn'ěrdàolíng” 。 / Por ejemplo, «tener el bambú ya en la mente» y «taparse los oídos para robar la campana». / For example, "having the bamboo in one's mind" and "covering one's ears to steal a bell".

学习 Xuéxí 成语 chéngyǔ , 可以 kěyǐ 让 ràng 我们 wǒmen 说话 shuōhuà 更 gèng 生动 shēngdòng 。 / Aprender chengyu hace que nuestra forma de hablar sea más viva. / Learning chengyu makes our speech more vivid.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

成语故事: 自我欺骗与愚蠢的教训:

1. 字形的直观性: 观察 胸 (xiōng) 或 仔 (zǐ) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃: 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆: 结合具体的例句来学习 况 (kuàng) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Historias de modismos: el autoengaño y la lección de la necesidad:

1. La transparencia de la forma: Observar 胸 (xiōng) o 仔 (zǐ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 况 (kuàng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Idiom stories: self-deception and the lesson of foolishness:

1. The transparency of form: Observing 胸 (xiōng) or 仔 (zǐ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 况 (kuàng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-